

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Acreditación	Atestación de tercera parte relacionada con un organismo de evaluación de la conformidad, que transmite una demostración formal de su competencia, imparcialidad y operación consistente en la realización de actividades específicas de evaluación de la conformidad.	ISO 17000:2020 Evaluación de la conformidad — Vocabulario y principios generales, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Acreditación y Certificación
Algoritmo	Secuencia de pasos para resolver un problema o realizar una tarea.	Lyle, J., Guttman, B., Butler, J., Sauerwein, K., Reed, C. y Lloyd, C. (2022), Técnicas de Investigación Digital: Una Revisión de Fundamentos Científicos del NIST, Informe Interagencial/Interno del NIST (NISTIR), Instituto Nacional de Estándares y Tecnología, Gaithersburg, MD.	Algoritmos
Aseguramiento de la calidad	Parte de la gestión de la calidad enfocada en proporcionar confianza en que se cumplirán los requisitos de calidad.	ISO 9000:2015 Sistemas de gestión de la calidad — Fundamentos y vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Aseguramiento de la Calidad versus Control de Calidad
Atestación	Emisión de una declaración, basada en una decisión, de que se ha demostrado el cumplimiento de requisitos especificados.	ISO 17000:2020 Evaluación de la conformidad — Vocabulario y principios generales, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Acreditación y Certificación
Auditoría	Proceso para obtener información relevante acerca de un objeto de evaluación de la conformidad y evaluar dicha información de manera objetiva para determinar el grado en que se cumplen requisitos especificados.	ISO 17000:2020 Evaluación de la conformidad — Vocabulario y principios generales, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Acreditación y Certificación
Búsqueda uno-a-muchos (1:N)	Proceso en el que una muestra o característica de un sujeto se busca contra las referencias de más de un sujeto para devolver una lista de candidatos (modificado).	ISO/IEC 2382-37:2022 Tecnología de la información — Vocabulario — Parte 37: Biometría, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Algoritmos

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Cadena de custodia	Registro cronológico del manejo y almacenamiento de un ítem desde su punto de recolección hasta su devolución final o disposición.	ISO 21043-1:2018 Ciencias Forenses Parte 1: Términos y definiciones, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	¿Por qué se seleccionan ciertos ítems examen?
Cadena de trazabilidad metrológica (cadena de trazabilidad)	Secuencia de patrones de medición y calibraciones que se utiliza para relacionar un resultado de medición con una referencia.	JCGM 200:2012, International vocabulary of metrology – Basic and general concepts and associated terms (VIM), Joint Committee for Guides in Metrology (JCGM).	Trazabilidad Metrológica
Calibración	Operación que, bajo condiciones especificadas, en un primer paso establece una relación entre los valores de magnitud con incertidumbres de medición proporcionadas por patrones de medición y las indicaciones correspondientes con incertidumbres asociadas, y en un segundo paso utiliza esta información para establecer una relación para obtener un resultado de medición a partir de una indicación.	JCGM 200:2012 Vocabulario internacional de metrología — Conceptos básicos y generales y términos asociados (VIM), Comité Conjunto para Guías en Metrología (JCGM).	Trazabilidad Metrológica
Calibrador	Patrón de medición utilizado en la calibración.	JCGM 200:2012 Vocabulario internacional de metrología — Conceptos básicos y generales y términos asociados (VIM), Comité Conjunto para Guías en Metrología (JCGM).	Trazabilidad Metrológica
Calidad	Grado en que un conjunto de características inherentes de un objeto cumple requisitos.	ISO 9000:2015 Sistemas de gestión de la calidad — Fundamentos y vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Aseguramiento de la Calidad versus Control de Calidad; Validación del Método y Verificación del Método.
Cantidad	Propiedad de un fenómeno, cuerpo o sustancia, donde la propiedad tiene una magnitud que puede expresarse como un número y una referencia.	JCGM 200:2012, Vocabulario internacional de metrología — Conceptos básicos y generales y términos asociados (VIM), Comité Conjunto para Guías en Metrología (JCGM).	Incertidumbre de Medición, Datos de Frecuencia y Tasas de Error
Característica	Rasgo distintivo.	ISO 3534-2:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 2: Estadística aplicada, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Algoritmos; Muestreo Estadístico

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Certificación	Atestación de tercera parte relacionada con un objeto de evaluación de la conformidad, con excepción de la acreditación.	ISO 17000:2020 Evaluación de la conformidad — Vocabulario y principios generales, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Acreditación y Certificación
Comparación	Estimación, cálculo o medición de la similitud o disimilitud entre una muestra y una o más referencias (modificado).	ISO/IEC 2382-37:2022 Tecnología de la información — Vocabulario — Parte 37: Biométricos, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Algoritmos.
Comparación interlaboratorial	Organización, desempeño y evaluación de mediciones o ensayos sobre los mismos o similares ítems por dos o más laboratorios de acuerdo con condiciones predeterminadas.	ISO/IEC 17043:2010, Conformity Assessment — General Requirements for Proficiency Testing, International Organization for Standardization, Geneva, Switzerland.	Monitoreo del Desempeño: Métodos, Personas y Organizaciones
Comparación intralaboratorial	Organización, desempeño y evaluación de mediciones o ensayos sobre los mismos o similares ítems dentro del mismo laboratorio, de acuerdo con condiciones predeterminadas.	ISO/IEC 17025:2017 General Requirements for the Competence of Testing and Calibration Laboratories, Geneva, Switzerland.	Monitoreo del Desempeño: Métodos, Personas y Organizaciones
Comparación uno-a-uno (1:1)	Proceso en el que una muestra o característica de un sujeto se compara con una o más referencias de un sujeto para producir una puntuación de similitud (modificado).	ISO/IEC 2382-37:2022 Tecnología de la información — Vocabulario — Parte 37: Biometría, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Algoritmos
Conglomerado	Parte de una población dividida en grupos mutuamente excluyentes de unidades de muestreo relacionadas de cierta manera.	ISO 3534-2:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 2: Estadística aplicada, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Muestreo Estadístico.
Control de calidad	Parte de la gestión de la calidad enfocada en cumplir los requisitos de calidad.	ISO 9000:2015 Sistemas de gestión de la calidad — Fundamentos y vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Aseguramiento de la Calidad vs. Control de Calidad
Control estadístico de procesos	Uso de técnicas estadísticas para controlar un proceso o método de producción.	American Society for Quality (ASQ) Quality Glossary.	Estadística General

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Desviación estándar	De una población, σ , la raíz cuadrada del valor promedio o esperado de las desviaciones cuadradas de una variable respecto de su media; de una muestra, s , la raíz cuadrada de la suma de las desviaciones cuadradas de los valores observados en la muestra respecto de su media dividida entre el tamaño de la muestra menos 1.	ASTM E2586-19e1 Standard Practice for Calculating and Using Basic Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA, 2006.	Estadística General; Estadísticas de Desempeño del Método
Desviación estándar relativa	$relsd = 100 * (\text{desviación estándar} / \text{media})$	https://www.itl.nist.gov/div898/software/dataplot/refman2/ch2/relat_sd.pdf	Estadísticas de Desempeño del Método
Ensayo de aptitud	Evaluación del desempeño del participante frente a criterios preestablecidos mediante comparaciones interlaboratoriales.	ISO/IEC 17043:2010, Evaluación de la conformidad — Requisitos generales para ensayos de aptitud, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Monitoreo del Desempeño: Métodos, Personas y Organizaciones
Ensayo de aptitud ciego	Aplicación especial de ensayo de aptitud en la que el ítem de ensayo es indistinguible de los ítems habituales o muestras recibidas de clientes.	ISO/IEC 17043:2010 Evaluación de la conformidad — Requisitos generales para ensayos de aptitud, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	1H Monitoreo del Desempeño: Métodos, Personas, Organizaciones
Error	Acción o decisión que no es la prevista o deseada.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossar/osac-lexicon	Factores Humanos; Incertidumbre de Medición, Datos de Frecuencia y Tasas de Error
Estadística descriptiva	Representación gráfica, numérica u otro tipo de resumen de valores observados.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos utilizados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Estadística General
Estrategia de examen	Plan desarrollado para especificar los requisitos y actividades para la fase de examen de un proceso forense.	ISO 21043-1:2018 Ciencias Forenses Parte 1: Términos y definiciones, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	¿Por qué se seleccionan ciertos ítems para examen?
Evaluación de la conformidad	Demostración de que se cumplen requisitos especificados.	ISO 17000:2020 Evaluación de la conformidad — Vocabulario y principios generales, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Acreditación y Certificación

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Examen	Acto o proceso de observar, buscar, detectar, registrar, priorizar, recolectar, analizar, medir, comparar y/o interpretar.	ISO 21043-1:2018 Ciencias Forenses Parte 1: Términos y definiciones, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	¿Por qué se seleccionan ciertos ítems para examen?
Factores humanos	Disciplina científica dedicada a la comprensión de las interacciones entre los seres humanos y otros elementos de un sistema.	Adaptado de Human Factors and Ergonomic Society, 2022, consultado 4/02/2022, HFES Human Factors and Ergonomics Society.	Factores Humanos
Falso negativo	Uso operativo: Respuesta que indica que algo no es verdadero o no está presente cuando en realidad sí lo es o sí está presente. Uso científico: Error Tipo II.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Algoritmos; Incertidumbre de Medición, Datos de Frecuencia y Tasas de Error
Falso positivo	Uso operativo: Respuesta que indica que algo es verdadero o está presente cuando en realidad no lo es o no está presente. Uso científico: Error Tipo I.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Algoritmos; Incertidumbre de Medición, Datos de Frecuencia y Tasas de Error
Frecuencia	Número de ocurrencias o valores observados en una clase especificada.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos utilizados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza	Estadísticas de Población
Frecuencia relativa	Frecuencia dividida entre el número total de ocurrencias o valores observados.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos usados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Estadísticas de Población
Gestión de la calidad	Gestión con respecto a la calidad.	ISO 9000:2015 Sistemas de gestión de la calidad — Fundamentos y vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Aseguramiento de la Calidad versus Control de Calidad
Hallazgos de auditoría	Resultados de la evaluación de la evidencia de auditoría recopilada frente a los criterios de auditoría.	ISO 9000:2015 Sistemas de gestión de la calidad — Fundamentos y vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Acreditación y Certificación

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Incertidumbre de medición	Parámetro no negativo que caracteriza la dispersión de los valores de cantidad atribuidos a un mensurando, con base en la información utilizada.	JCGM 200:2012, International vocabulary of metrology – Basic and general concepts and associated terms (VIM), Joint Committee for Guides in Metrology (JCGM).	Estadísticas de Desempeño del Método; Incertidumbre de Medición, Datos de Frecuencia y Tasas de Error
Inspección	Examen de un objeto de evaluación de la conformidad y determinación de su conformidad con requisitos detallados o, con base en el juicio profesional, con requisitos generales.	ISO/IEC 17000:2020 Evaluación de la conformidad — Vocabulario y principios generales, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	¿Por qué se seleccionan ciertos ítems para examen?
Instalaciones	Entorno físico utilizado para proteger la integridad del ítem, realizar ensayos o apoyar cualquier otro aspecto del proceso forense.	ISO 21043-1:2018 Ciencias Forenses Parte 1: Términos y definiciones, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	¿Por qué se seleccionan ciertos ítems para examen?
Inteligencia Artificial (IA)	Rama de la informática dedicada al desarrollo de sistemas de procesamiento de datos que realizan funciones normalmente asociadas con la inteligencia humana, tales como el razonamiento, el aprendizaje y la auto-mejora.	ISO/IEC 2382:2015 Tecnología de la información — Vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Algoritmos
Interpretación	Explicaciones para las observaciones, datos y cálculos.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Retrieved from OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossar/osac-lexicon	Validación y Verificación del método
Ítem	Objeto, sustancia o material que es recolectado, derivado o muestreado como parte del proceso forense.	ISO 21043-1:2018 Forensic Sciences Part1: Terms and definitions, International Organization for Standardization, Geneva, Switzerland.	¿Por qué se seleccionan ciertos ítems para examen?

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Ítem de ensayo de comparación	Muestra, producto, artefacto, material de referencia, equipo, patrón de medición, conjunto de datos u otra información utilizada para ensayos de aptitud, comparación interlaboratorial o comparación intralaboratorial.	ISO/IEC 17043:2010 Evaluación de la conformidad — Requisitos generales para ensayos de aptitud, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Monitoreo del Desempeño: Métodos, Personas y Organizaciones
Límite de cuantificación (LOQ)	También denominado límite inferior de cuantificación (LLOQ). Estimación de la concentración más baja de un analito en una muestra que puede medirse de manera confiable con sesgo estadístico y precisión aceptables.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Retrieved from OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Estadísticas de Desempeño del Método
Límite de detección (LOD)	Cantidad más baja de un analito que es detectable con un nivel de confianza dado.	ISO 18158:2016/ ASTM E1732:2022	Estadísticas de Desempeño del Método
Lista de candidatos (modificada)	Conjunto de cero, uno o más candidatos.	ISO/IEC 2382-37:2022 Tecnología de la información — Vocabulario — Parte 37: Biométricos, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Algoritmos
Machine Learning	Proceso mediante el cual una unidad funcional mejora su desempeño al adquirir nuevos conocimientos o habilidades, o al reorganizar conocimientos o habilidades existentes.	ISO/IEC 2382:2015 — Information technology — Vocabulary, International Organization for Standardization, Geneva, Switzerland.	Algoritmos
Mapa de proceso	Herramienta que muestra gráficamente las entradas, acciones y salidas para todos los pasos de un proceso.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Factores Humanos
Material de referencia certificado (MRC)	Material de referencia acompañado por documentación emitida por un organismo con autoridad que proporciona uno o más valores de propiedad especificados con incertidumbres y trazabilidades asociadas, utilizando procedimientos válidos.	JCGM 200:2012 Vocabulario internacional de metrología — Conceptos básicos y generales y términos asociados (VIM), Comité Conjunto para Guías en Metrología (JCGM).	Trazabilidad Metrológica

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Media (media aritmética, promedio)	n—para una población, μ , valor promedio o esperado de una característica en una población; para una muestra, \bar{x} , suma de los valores observados en la muestra dividida entre el tamaño de la muestra.	ASTM E2586-19e1 Standard Practice for Calculating and Using Basic Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA, 2006.	Estadística General
Mediana	n—el percentil 50 en una población o muestra.	ASTM E2586-19e1 Standard Practice for Calculating and Using Basic Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA.	Estadística General
Medición	Proceso de obtención experimental de uno o más valores de magnitud que pueden atribuirse razonablemente a una cantidad.	JCGM 200:2012, International vocabulary of metrology – Basic and general concepts and associated terms (VIM), Joint Committee for Guides in Metrology (JCGM).	Trazabilidad Metrológica; Incertidumbre de Medición, Datos de Frecuencia y Tasas de Error
Mensurando	Cantidad destinada a ser medida.	JCGM 200:2012, International vocabulary of metrology – Basic and general concepts and associated terms (VIM), Joint Committee for Guides in Metrology (JCGM).	Incertidumbre de Medición, Datos de Frecuencia y Tasas de Error
Método	Combinación de pasos procedimentales utilizados para realizar un proceso técnico específico.	FBI Quality Assurance Standards for DNA Testing Laboratories, 2020.	Validación del método y Verificación del Método
Moda	Valor que ocurre con mayor frecuencia en un conjunto de datos.	American Society for Quality (ASQ) Quality Glossary.	Estadística General
Muestra	Porción extraída de un conjunto o población con el propósito de realizar un examen/ensayo, no necesariamente representativa del todo.	ISO 21043-1:2018 Ciencias Forenses Parte 1: Términos y definiciones, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza	¿Por qué Ciertos Ítems son Seleccionados para Examen?
Muestra (estadística general)	Subconjunto de una población compuesto por una o más unidades de muestreo.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos usados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Estadística General; 2C Muestreo Estadístico; Estadísticas de Población

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Muestreo	Selección y/o recolección de material o datos relacionados con cualquier objeto de evaluación de la conformidad.	ISO/IEC 17000:2020 Evaluación de la conformidad — Vocabulario y principios generales, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	¿Por qué ciertos ítems son Seleccionados para Examen?
Muestreo aleatorio	Muestreo en el que una muestra de n unidades de muestreo se extrae de una población de tal manera que cada una de todas las posibles combinaciones de n unidades de muestreo tiene una probabilidad particular de ser seleccionada.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos usados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Muestreo Estadístico
Muestreo aleatorio simple	Muestreo en el que se extrae una muestra de n unidades de muestreo de una población de tal manera que todas las posibles combinaciones de n unidades de muestreo tienen la misma probabilidad de ser seleccionadas.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos usados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Muestreo Estadístico
Muestreo estadístico	Acto de extraer o constituir una muestra.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos usados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Muestreo Estadístico
Muestreo multietápico	Muestreo en el que la muestra se selecciona por etapas, siendo las unidades de muestreo en cada etapa seleccionadas a partir de subunidades de las unidades de muestreo de mayor tamaño elegidas en la etapa previa.	ISO 3534-2:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 2: Estadística aplicada, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Muestreo Estadístico
Norma	Documento, establecido por consenso y aprobado por un organismo reconocido, que proporciona, para uso común y repetido, reglas, directrices o características para actividades o sus resultados, orientadas al logro del grado óptimo de orden en un contexto dado.	ISO/IEC Guide 2:2004.	Normas Documentales

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Opinión	Punto de vista, juicio, creencia; toma en consideración otra información además de observaciones, datos, cálculos e interpretaciones.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossar/osac-lexicon	Validación del método y Verificación del Método
Organismo de acreditación	Organismo con autoridad que realiza la acreditación.	ISO 17000:2020 Evaluación de la conformidad — Vocabulario y principios generales, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Acreditación y Certificación
Organización emisora de normas	Incorpora todas las variantes de grupos que desarrollan normas, incluidos grupos de interés especial (SIGs), organizaciones desarrolladoras de normas (SDOs), consorcios y otras entidades. El acrónimo SSO se usa a menudo indistintamente con SDO, pero, en principio, el primer término cubre las actividades tanto de establecimiento como de gestión de normas, incluidos los temas asociados de propiedad intelectual.	National Research Council. 2013. Patent Challenges for Standard-Setting in the Global Economy: Lessons from Information and Communications Technology. Washington, DC: The National Academies Press.	Normas Documentales
Organización desarrolladora de normas	Organismo u organización que lleva a cabo actividades reconocidas en el área de la normalización, tales como el desarrollo, adopción y publicación de normas, y cuya membresía puede estar compuesta por organismos normalizadores nacionales, regionales u otros, o por organizaciones tales como empresas, entidades gubernamentales, instituciones académicas u otras e individuos.	ISO/IEC Guide 2:2004	Normas Documentales
Parámetro poblacional	Medida resumen de los valores de alguna característica de una población.	ISO 3534-2:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 2: Estadística aplicada, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Estadística General

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Participante	Laboratorio, organización o individuo que recibe ítems de ensayo de comparación y presenta resultados para revisión por parte del proveedor del ensayo de aptitud o del coordinador de la comparación.	ISO/IEC 17043:2010, Evaluación de la conformidad — Requisitos generales para ensayos de aptitud, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Monitoreo del Desempeño: Métodos, Personas y Organizaciones
Patrón de medición de referencia (patrón de referencia)	Patrón de medición designado para la calibración de otros patrones de medición para cantidades de una clase determinada en una organización dada o en una ubicación dada.	JCGM 200:2012, Vocabulario internacional de metrología — Conceptos básicos y generales y términos asociados (VIM), Comité Conjunto para Guías en Metrología (JCGM).	Trazabilidad Metrológica
Población	Totalidad de los ítems bajo consideración.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos usados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Estadística General; Muestreo Estadístico; Estadísticas de Población
Precisión	(ISO 3534-2:2006) Grado de concordancia entre resultados independientes de ensayo/medición obtenidos bajo condiciones estipuladas.	ISO 3534-2:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 2: Estadística aplicada, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Estadísticas de Desempeño del Método.
Precisión intermedia	Precisión de resultados obtenidos en exámenes realizados sobre material idéntico utilizando el mismo método en un solo laboratorio, en el mismo o en distintos momentos, con una o más fuentes conocidas de variabilidad controladas en múltiples niveles.	ASTM E456-13a (Reapproved in 2017) (modified), Standard Terminology Relating to Quality and Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA.	Estadística de desempeño del método
Probabilidad	Medida cuantificada entre cero y uno que indica cuán probable es que ocurra o haya ocurrido un evento. En la interpretación frecuentista, la probabilidad se basa en las tasas en las que ocurren los eventos. En la interpretación bayesiana, la probabilidad refleja un grado de creencia. En esta escala, cero indica imposibilidad y uno indica certeza absoluta.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Probabilidad y Razones de Verosimilitud
Producto	Salida de una organización que puede producirse sin que tenga lugar ninguna transacción entre la organización y el cliente.	ISO 9000:2015 Sistemas de gestión de la calidad — Fundamentos y vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Aseguramiento de la Calidad versus Control de Calidad

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Propiedad nominal	Propiedad de un fenómeno, cuerpo o sustancia, donde la propiedad no tiene magnitud.	JCGM 200:2012, Vocabulario internacional de metrología — Conceptos básicos y generales y términos asociados (VIM), Comité Conjunto para Guías en Metrología (JCGM).	Trazabilidad Metrológica
Proveedor de ensayo de aptitud	Organización que asume la responsabilidad de todas las tareas en el desarrollo y operación de un esquema de ensayos de aptitud.	ISO/IEC 17043:2010, Evaluación de la conformidad — Requisitos generales para ensayos de aptitud, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Monitoreo del Desempeño: Métodos, Personas y Organizaciones
Punto de decisión	Valor límite administrativamente definido de concentración que se encuentra en o por encima del límite de detección o límite de cuantificación del método y que se utiliza para discriminar entre resultados positivos y negativos.	ANSI/ASB Standard 036, 2019, Standard Practices for Method Validation in Forensic Toxicology, ANSI, Colorado Springs, CO.	Estadísticas de Desempeño del Método
Puntuación de similitud	Puntuación de comparación que aumenta con la similitud.	ISO/IEC 2382-37:2022 Tecnología de la información — Vocabulario — Parte 37: Biometría, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Algoritmos
Rango	R, n —valor máximo menos el valor mínimo en una muestra.	ASTM E2586-19e1 Standard Practice for Calculating and Using Basic Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA, 2006.	Estadística General
Rango intercuartílico	IQR, n —el percentil 75 (cuantil 0.75) menos el percentil 25 (cuantil 0.25) para un conjunto de datos. $IQR=Q3-Q1$	ASTM E2586-19e1 Standard Practice for Calculating and Using Basic Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA, 2006.	Estadística General
Rango medio	n —promedio de los valores mínimo y máximo en una muestra.	ASTM E2586-19e1 Standard Practice for Calculating and Using Basic Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA.	Estadística General
Razón de verosimilitud	Comparación de las probabilidades de los ítems bajo dos proposiciones alternativas.	Butler, J, Advanced Topics in Forensic DNA Typing: Interpretation, 1st Edition, 2014; p226	Probabilidad y Razones de Verosimilitud

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Reconocimiento	Identificación de ítems o características que pueden tener valor forense.	ISO 21043-1:2018 Ciencias Forenses Parte 1: Términos y definiciones, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	¿Por qué se seleccionan ciertos ítems para examen?
Repetibilidad	Grado de concordancia entre más de un resultado determinado en la misma escena, por la misma persona, en el mismo equipo, en el mismo día y en momentos similares.	OSAC Preferred Terms, Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Retrieved from https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon?k=&name=&committee=All&standard=&items_per_page=50&preferred=1#top	Estadísticas de Desempeño del Método
Reproducibilidad	Grado de concordancia entre más de un resultado determinado bajo cualquier combinación de condiciones diferentes.	OSAC Preferred Terms, Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Retrieved from https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon?k=&name=&committee=All&standard=&items_per_page=50&preferred=1#top	Estadísticas de Desempeño del Método
Requisito	Necesidad o expectativa que está declarada, es generalmente implícita o es obligatoria.	ISO 9000:2015 Sistemas de gestión de la calidad — Fundamentos y vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Aseguramiento de la Calidad versus Control de Calidad
Requisito de calidad	Requisito relacionado con la calidad.	ISO 9000:2015 Sistemas de gestión de la calidad — Fundamentos y vocabulario, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Aseguramiento de la Calidad versus Control de Calidad
Resultado	Producto del proveedor del servicio forense. Este término es amplio e incluye observaciones, datos, cálculos, interpretaciones y opiniones.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Retrieved from OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Aseguramiento de la Calidad versus Control de Calidad; Validación del Método y Verificación del Método
Resultado de medición	Conjunto de valores de cantidad atribuidos a un mensurando junto con cualquier otra información relevante disponible.	JCGM 200:2012, International vocabulary of metrology – Basic and general concepts and associated terms (VIM), Joint Committee for Guides in Metrology (JCGM).	Trazabilidad Metrológica

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Selectividad	Grado en que otras sustancias interfieren con la determinación de una sustancia de acuerdo con un procedimiento determinado.	International Union of Pure Chemistry (IUPAC).	Estadísticas de Desempeño del Método
Sesgo (Factores Humanos)	Patrón sistemático de desviación en el juicio humano.	Taylor, M., Bird, C., Bishop, B., Burkes, T., Caligiuri, M., Found, B., Grose, W., Logan, I., Melson, K., Merlino, M., Miller, L., Mohammed, L., Morris, J., Osborne, N., Ostrum, B., Saunders, C., Shappell, S., Shrivani, S., Examen Forense de Escritura y Factores Humanos: Mejora de la práctica mediante un enfoque de sistemas. Informe Interagencial/Interno del NIST (NISTIR). Gaithersburg, MD: Instituto Nacional de Estándares y Tecnología, 2020. [En línea], https://doi.org/10.6028/NIST.IR.8282	Factores Humanos
Sesgo estadístico* (Estadísticas de Desempeño del Método)	Diferencia entre la expectativa de un resultado de ensayo o medición y un valor verdadero.	ISO 3534-2:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 2: Estadística aplicada, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Estadísticas de Desempeño del Método
Sesgo cognitivo	Conjunto de influencias que pueden afectar la fiabilidad y validez de las observaciones y conclusiones de una persona.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Factores Humanos
Sesgo de confirmación	Tendencia a buscar datos o interpretar la información de manera que respalde las ideas preconcebidas, expectativas o deseos propios.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Factores Humanos
Sesgo contextual	Desviación en el juicio humano causada por la exposición a información que es irrelevante para la tarea de juicio o inapropiada para su consideración.	Organization of Scientific Area Committees for Forensic Sciences. (2022). Recuperado del OSAC Lexicon: https://www.nist.gov/glossary/osac-lexicon	Factores Humanos
Sesgo de expectativa	La expectativa de lo que una persona encontrará afecta lo que realmente encuentra.	Forensic Sci. Regulator, Guidance on Cognitive Bias Effects Relevant to Forensic Science Examinations FSR-G-217, Guidance on Cognitive Bias. (publishing.service.gov.uk).	Factores Humanos

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Sesgo motivacional	Influencia en la toma de decisiones que produce resultados consistentes con una conclusión favorecida, que tienden a estar sujetos a un menor nivel de escrutinio que la información que puede apoyar un resultado menos favorecido.	Forensic Sci. Regulator, Guía sobre los efectos del sesgo cognitivo relevantes para los exámenes de ciencias forenses FSR-G-217, Guidance on Cognitive Bias (publishing.service.gov.uk)	Factores Humanos
Sitio del suceso	Lugar u objeto que está sujeto a y/o requiere examen forense.	ISO 21043-1:2018 Ciencias Forenses Parte 1: Términos y definiciones, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	¿Por qué ciertos Ítems son Seleccionados para Examen?
Tamaño de muestra	Número de unidades de muestreo en una muestra.	ISO 3534-1:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 1: Términos estadísticos generales y términos usados en probabilidad, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Muestreo Estadístico
Trazabilidad metrológica	Propiedad de un resultado de medición mediante la cual el resultado puede relacionarse con una referencia a través de una cadena documentada e ininterrumpida de calibraciones, cada una contribuyendo a la incertidumbre de medición.	JCGM 200:2012, International vocabulary of metrology – Basic and general concepts and associated terms (VIM), Joint Committee for Guides in Metrology (JCGM).	1E Trazabilidad Metrológica
Unidad de muestreo	Ítem, grupo de ítems o segmento de material que puede seleccionarse como parte de un plan de muestreo probabilístico.	ASTM E456-13a(2022) Standard Terminology Relating to Quality and Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA, 2006.	Muestreo Estadístico
Validación	Verificación, donde los requisitos especificados son adecuados para un uso previsto.	ISO/IEC 17025:2017 General Requirements for the Competence Of Testing And Calibration Laboratories, Geneva, Switzerland.	Validación del Método y Verificación del Método
Valor asignado	Valor atribuido a una propiedad particular de un ítem de ensayo de aptitud (ISO/IEC 17043:2010).	ISO/IEC 17043:2010 Evaluación de la conformidad — Requisitos generales para ensayos de aptitud, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Monitoreo del Desempeño: Métodos, Personas y Organizaciones
Valor de cantidad	Número y referencia juntos que expresan la magnitud de una cantidad.	JCGM 200:2012, Vocabulario internacional de metrología — Conceptos básicos y generales y términos asociados (VIM), Comité Conjunto para Guías en Metrología (JCGM).	Incertidumbre de Medición, Datos de Frecuencia y Tasas de Error

Una guía rápida para jueces y fiscales.

Basado en la publicación especial del NIST (NIST SP) - 1500-28, adaptación técnica al español por AICEF. Traducido con permiso, cortesía del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología (NIST); no es una traducción oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados, Secretaría de Comercio de los Estados Unidos. Cualquier desviación del contenido original ha sido realizada con fines pedagógicos y está claramente identificada en el texto por el carácter “**”.

Término	Definición	Referencia	Referencia a la guía
Varianza	σ^2 , s^2 , n —cuadrado de la desviación estándar de la población o de la muestra.	ASTM E2586-19e1 Standard Practice for Calculating and Using Basic Statistics, ASTM International, West Conshohocken, PA, 2006.	Estadística General
Veracidad	Cercanía de concordancia entre la expectativa de un resultado de ensayo o de un resultado de medición y un valor verdadero.	ISO 3534-2:2006 Estadística — Vocabulario y símbolos — Parte 2: Estadística aplicada, Organización Internacional de Normalización, Ginebra, Suiza.	Estadísticas de Desempeño del Método
Verificación	Provisión de evidencia objetiva de que un ítem cumple requisitos especificados.	ISO/IEC 17025:2017 General Requirements For The Competence Of Testing And Calibration Laboratories, Geneva, Switzerland.	Validación del Método y Verificación del Método